

# De Mis Pagos

Cultura Folclórica Argentina

Año 22 N° 67  
enero- febrero - marzo  
2019

Domselaar - Buenos Aires  
REPÚBLICA ARGENTINA

[www.revistademispagos.com.ar](http://www.revistademispagos.com.ar)

Auspiciada por la Secretaría de Cultura del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Declarada de Interés Provincial Cultural -Instituto Cultural- Provincia de Buenos Aires

Auspiciada y Declarada de Interés Cultural por la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación



Oswaldo Lagos  
Ernesto Tejeda



Exposición de  
Artesanías:  
Elena Lefiche  
Héctor Lombera



Astilla y Palo  
Carlos Arancibia



Miradas de Mujer...  
María de los Ángeles Barragán



Héctor Esteban País  
Graciela Arancibia



Atahualpa Yupanqui  
Héctor García Martínez



El Juego Tradicional en el Folklore  
Hilda Varela



Amalia De La Vega  
Hamid Nazabay



Horacio Quintana  
Graciela Arancibia

**DE PLUMAS CON FUNDAMENTO:**  
Carlos Arancibia

**NOTICIAS:**

“Isabel La Criolla...”: Película dirigida por Marcel Czombos

IV Congreso de Folklore y Literatura - Adrogué- Buenos Aires

**EL PLACER DE LA PALABRA ESCRITA:** José Secco

**AÑO 22 - Nº 67**  
**EDICIÓN DIGITAL**  
**DICIEMBRE - ENERO - FEBRERO**  
**2019**

*Editora responsable - Web Master:*

**María Luisa Felipacci**

*Propietario - Director:*

**Agustín Segundo Ernesto Tejada  
Senilliani**

*Diseño y pre-producción:*

**Marta Eugenia Ambrosio**

*Coordinación de contenido*

**Agustín Segundo Ernesto Tejada  
Senilliani**

*Redacción:*

Ruta 210 Kilómetro 56, ~~200~~

Barrio Parque Rocha

Entre Ríos Nº 573

(1984) **Domselaar**

Provincia de Buenos Aires

República Argentina

Tel.:02225 491034

Cel.:011 15 3781 3090

e-mail:

**demispagos@revistademispagos.com.ar**

**Registro de Marca Nro: 1.047.759/9**

### **EQUIPO DE TRABAJO**

**Graciela Arancibia**

**Carlos Arancibia**

**Héctor Lombera**

**Hamid Nazabay**

**Héctor García Martínez**

**María de los Ángeles**

**Barragán**

**Carlos Raúl Risso**

**José Secco**

**Ernesto Tejada**

**Hilda Varela**

**Revista De Mis Pagos -cultura folclórica argentina-**

- No recibe remuneración por la información que publica. • Las notas firmadas son responsabilidad de los autores.
- Se permite la reproducción parcial o total de las notas para difusión, estudio, u otros fines mencionando el medio y autor del trabajo.

## Editorial

Comienza un nuevo año y Revista **De Mis Pagos** (como si fuera un rezo) renueva la esperanza; **“...que nos vaya bien a todos...”** “como dijera don Ata”.

Anhelando volver a ser aquella República Argentina, culta, con clara Identidad Nacional, respetuosamente preguntamos a quien corresponda:

Sería posible (tomando lo que nos interesa) **COPIAR** esta buena idea de los paisanos japoneses y adaptándola a nuestra idiosincrasia, ponerla en práctica inmediatamente?

...Se estaría probando en Japón, un revolucionario plan piloto llamado “Cambio Valiente”, basado en los programas educativos Erasmus, Grundtvig, Monnet, Ashoka y Comenius. Es un cambio conceptual que rompe todos los paradigmas.

Es tan revolucionario que formaría a los niños como “Ciudadanos del mundo” sin perder la identidad japonesa.

Solo tiene cinco materias, que son:

1. Aritmética de Negocios. Las operaciones básicas y uso de calculadoras de negocio.
2. Lectura. Empiezan leyendo una hoja diaria del libro que cada niño escoja, y terminan leyendo un libro por semana.
3. Civismo. Pero entendiendo el civismo como el respeto total a las leyes, el valor civil, la ética, el respeto a las normas de convivencia, la tolerancia, el altruismo, y el respeto a la ecología.
4. Computación. Office, internet, redes sociales y negocios online.
5. Cuatro Idiomas, Alfabetos, Culturas y Religiones: japonesa, americana, china y árabe, con visitas de intercambio a familias de cada país durante el verano.

¿Cuál será la resultante de este programa?

Jóvenes que a los 18 años hablarán cuatro idiomas, conocerán cuatro culturas, cuatro alfabetos y cuatro religiones.

- Serán expertos en uso de sus computadoras.
- Leerán 52 libros cada año.
- Respetarán la ley, la ecología y la convivencia
- Manejarán la aritmética de negocios al dedillo.

***“La madre del decoro, la savia de la libertad,  
el mantenimiento de la República  
y el remedio de sus vicios, es, sobre todo lo demás,  
la propagación de la cultura.***

*José Martí  
Agosto 1886*

  
**Ernesto Tejeda**

# Contenido



**Astilla y Palo**



**Oswaldo Lagos**



**Héctor Esteban País**



**Miradas de Mujer...**



**Atahualpa Yupanqui**



**El Juego Tradicional  
en el Folklore**



**Amalia de la Vega**



**Elena Lefiche**



**Horacio Quintana**

## - NOTICIAS:

- Isabel La Criolla...Película dirigida por Marcel Czombos
- "DICENDO DECIMAS" **Carlos Raúl Risso**
- IV CONGRESO DE FOLKLORE Y LITERATURA -  
ADROGUÉ- BUENOS AIRES

## - HORACIO QUINTANA

por: **Graciela Arancibia**

## - LA PRIMER GRABACIÓN DE AMALIA DE LA VEGA...

por: **Hamid Nazabay**

## - EL JUEGO TRADICIONAL EN EL FOLKLORE: JUEGOS DEL NOA

por: **Hilda Varela**

## - ASTILLA Y PALO

por: **Carlos Arancibia**

## - EXPOSICIÓN DE ARTESANIAS:

Recordando al Maestro: **Augusto Raúl Cortazar**

por: **Héctor Lombera**

## - MIRADAS DE MUJER SOBRE EL CAMPO BONAERENSE

por: **María de los Ángeles Barragán**

## - OSVALDO LAGOS

por: **Ernesto Tejeda**

## - HÉCTOR ESTEBAN PAÍS

por: **Graciela Arancibia**

## - DE PLUMAS CON FUNDAMENTO

por: **Carlos Arancibia**

## - ATAHUALPAYUPANQUI- Canto con Fundamento

por: **Héctor García Martínez**

## - EL PLACER DE LA PALABRA ESCRITA:

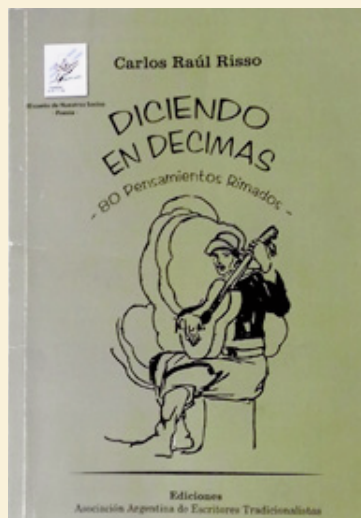
por: **José Secco**

## “Diciendo Décimas...”

*“La décima es una forma estrófica maravillosa que permite en sus diez versos, contar una historia, definir un asunto, realizar un diálogo, etc”.*

### ESPERANZA

*Estás en cualquier lugar  
-disimulada, sin brillo-  
en un rincón, un bolsillo  
en un cajón, un placar;  
se te sabe mencionar  
si lo incierto nos alcanza,  
si hay un examen en danza,  
por la salud sobre todo...  
Que podemos perder todo  
pero jamás la **esperanza**.*



### AÑOS

El tiempo en su trajinar  
v' haciendo una estiba de años  
con invisibles peldaños  
que subimos...sin notar;  
cuando uno quiere acordar  
ya se han sumao unos cuantos  
con alegrías, quebrantos,  
momentos güenos y malos...  
¡que'n la vida no hay regalos  
ni es todo "ruego a los santos"!

## IV Congreso de Folklore y Literatura - Adrogué- Buenos Aires

### Presentación del libro *“La raíz de mi copla”*

Dentro del IV Congreso de folklore y literatura, organizado por el Instituto de las culturas de Almirante Brown, la Universidad de Buenos Aires, y CID-Unesco a través del Dr. Horacio Ruiz se presentó en La Casa Municipal de la Cultura de Adrogué el libro *“La raíz de mi copla”* de Carlos Arancibia, quien después de recitar algunos de sus poemas invitó a Terucha y Payito Solá a cantar las dos canciones que comparten.



**Carlos Franco** falleció el 3 de febrero pasado. Fue animador y locutor durante tres décadas del Festival de Doma y Folklore de Jesús María y Colonia Caroya, de la provincia de Córdoba, y otros grandes eventos folklóricos provinciales y nacionales.

## Isabel la Criolla

Película dirigida por Marcel Czombos

Ganadora del Doctv Latinoamerica

Lunes 28 de Enero, 11hs, Patio La Piry  
(Fleming 477, Cosquin, Córdoba)

Música a cargo de Gicela Mendez Ribeiro y Francisco Huenchuman



### Una historia que busca vestigios de la música prehispánica

¿Se extinguió la música prehispánica?

“**Isabel, la criolla**” es una película documental dirigida por Marcel Czombos que intenta acreditar a América como un continente musicalmente autónomo, retratando los pasos de la musicóloga Argentina **Isabel Aretz** que en 1940.

#### SINOPSIS:

América, en tiempo de la conquista, tenía culturas musicales tan desarrolladas como las de Europa, esas expresiones permanecieron ignoradas, hasta la llegada de la musicóloga argentina **Isabel Aretz**, que en 1941 realiza un viaje por Argentina y Chile, con la necesidad de rescatar la música prehispánica y elaborar el primer mapa sonoro de América. Isabel, la criolla es un documental que intenta acreditar a América como un continente musicalmente autónomo, retratando a dos discípulos de Isabel, el etnomusicólogo argentino Mario Silva y el investigador chileno Claudio Mercado. Juntos vuelven sobre los rastros de su maestra y se detienen en dos lugares claves: el Kamaruco Mapuche en Nahuelpan, Argentina y el rito de los chinos en Palmas de Alvarado Chile.

#### ISABEL ARETZ

Pionera incansable en la investigación de la música prehispánica en América. Musicóloga, investigadora y compositora Argentina-Venezolana, **Isabel Aretz** (1909-2005) ha dejado una huella profunda y esencial, poco valorada en el país y en el continente. Entre 1940 y 1942 con la necesidad imperiosa de que la música prehispánica debía ser grabada, filmada, transcripta y analizada para su posterior clasificación, partió Isabel una tarde de diciembre de 1940, en su automóvil Chevrolet Imperial 1935 -provista de una tenacidad a prueba de dificultades- con el objetivo de filmar con una bolex 16 mm y grabar en discos de pasta todos aquellos sonidos. Desentrañó los secretos musicales que revela un mundo sonoro de nues-

tra América prehispánica, una verdadera radiografía de nuestra cultura. **Isabel Aretz**: “en el tiempo de la conquista, tenía culturas musicales tan desarrolladas como las de Europa, aunque diferentes, esas producciones permanecieron en gran parte ocultas”. Su labor docente le permitió formar una generación de discípulos que trabajan hoy en todo el continente, uno de ellos es el etnomusicólogo argentino Mario Silva; su tarea de difusión y preservación lo hacen referente clave de esa tradición musical.

#### **SOBRE EL DIRECTOR:**

**Marcel Czombos** es Cineasta, Comunicador Social y profesor de cine, nacido en Coronel Du Graty, Chaco. Dirigió más de 20 documentales y cortometrajes entre los que se destaca el documental “¿Se escucha?” que recorrió más de 30 Festivales Internacionales, ganando varios premios. Fue director del Departamento de Cine de la Subsecretaría de Cultura de la Provincia de Corrientes y coordinador en Chaco y Corrientes del proyecto “1 Minuto por mis derechos” impulsado por UNICEF. Funda la productora “Koldra” con la que realizó contenidos audiovisuales como “El camino de los héroes”, “4 Guitarras”, “Rastros de Rodolfo Walsh en el Nordeste”, “Remigio, los cohetes”, “Mansión de invierno, se busca”, “El chamamé y sus mujeres”, “Pueblo que fue”, “El tiempo detenido”, “Musiquero que te fuiste” e “Isabel, la criolla”; muchas de ellas premiadas por el INCAA. También dirige el “Guácaras Festival de Cine, 100% Regional” desde hace 8 años y es fundador junto a 4 productores de Argentina “Federal Distribución Internacional”

Trailer Vimeo: <https://vimeo.com/279502664>

Trailer Youtube: <https://www.youtube.com/watch?v=yIQ3GmISLdA&t=33s>

+ info y fotos: <https://www.koldra.com.ar/copia-de-el-tiempo-detenido>

Más Info: [www.koldra.com.ar](http://www.koldra.com.ar)

<https://www.facebook.com/productorakoldra/>

#### **FICHA TÉCNICA ISABEL LA CRIOLLA:**

Dirección y Guión: Marcel Czombos

Producción general: Lara Decuzzi

Reparto: Mario Silva - Claudio Mercado

Investigación: Raúl Mario Silva, Claudio Mercado y Marcel Czombos

Post producción sonido y mezcla: Lucas Meyer

Ingeniero de Grabación: Jorge Peso

Dirección fotografía en Buenos Aires: Marcel Czombos / Ati Mohadeb

Color: Ati Mohadeb / Gustavo Biazzi y Julián Giulianelli

Digitalización de archivos: CINECOLOR ARGENTINA

Diseño Gráfico: Pedro Odetto PRISMA SUR

Dirección de Arte en Buenos Aires: Diego Cárdenas

Duración: 52 minutos

Distribuidor: FDI

Prensa: Silvia Majul 011. 15. 3770. 9578 [www.silviamajul.com](http://www.silviamajul.com)





**Rafael Calzada - Buenos Aires**



Textos: **Graciela Arancibia**  
[sendafolclorica@yahoo.com](mailto:sendafolclorica@yahoo.com)

## **Horacio Quintana:**

*Bajo estado permanente de la música*



*La cosmovisión andina, rica en su sonoridad, lo atrapó hace muchos años a Horacio Quintana. Habitado por el huayra (viento) del Ande deja fluir su música a través de los instrumentos indoamericanos que ha realizado como luthier. Es investigador y docente de la cultura musical americana. Profesor consejero del Centro de Investigación y Difusión de Instrumentos y Música de América (CIDIMA), creador de la Exposición Itinerante y Participativa de Instrumentos de América denominada Sonidos de Nuestra Tierra, con la que se desarrollan los recitales didácticos para colegios. Músico y Profesor de la materia Aerófonos*

*Indoamericanos y de la Práctica Grupal Andina I, II de Foba y I Ciclo Superior en la Escuela de Música Popular de Avellaneda (EMPA). Desde 1985 realiza recitales didácticos "Sonidos de nuestra tierra" en las escuelas. Hace muchos años que nos conocemos y fue un placer reencontrarme para charlar de su música, de sus alumnos, de la cultura andina. Apasionado por enseñar, me explicó el método para ser sikuri con tal sencillez enterándome de amarros, tubos, el arka, el ira que casi me convence de anotarme en su curso. Con sus años de docencia nos explica la realidad de los alumnos de sikus.*

**- ¿Qué realidad viven tus alumnos?**

- Mis alumnos son músicos callejeros, tocan en los trenes, en los colectivos, en los subtes y hoy están reprimidos por la nueva ley.

**- Entonces ¿Qué destino les espera?**

- Esa es una pregunta que nos hacemos algunos docentes en la escuela de Música Popular Avellaneda sobre estos alumnos. Hay una inscripción de 2700 a 3000 alumnos, de esa cantidad termina el 70 u 80 % por lógica deserción, por superposición de horarios, o por mil cosas que ocurre en la vida de los alumnos. Y es una cuestión muy importante tener una respuesta. Nosotros como profesores estamos ocupados en los proyectos institucionales y en poder mejorar la realidad de la enseñanza. Ahora se ha construido una nueva escuela que

se inauguró en el 2015, pero veníamos con alquileres de lugares que eran inhabitables. En la escuela de la calle Belgrano en Avellaneda solamente con ver la escalera nada más que con ese dato vos decías no es un lugar apto para enseñanza, sin puerta de emergencia, lo mismo pasaba en la filial. Como institución a veces se debe mirar a otro lado si queremos tener una razón de ser. Este conflicto tiene que ver con la pasión que tenemos por enseñar y con la contradicción de un estado que está absolutamente ausente en ese sentido, y esto no involucra



gobierno de hoy, viene de arrastre de muchos años. Resolver el tema objetivos y lo que tiene que ver con las necesidades de los alumnos es muy complejo. Y hay tanto interés por aprender, una enorme cantidad de gente ávida por participar de las movidas culturales, gente de todas las edades.

#### **- ¿Cuántos sikuris forman una banda?**

- La cantidad es muy variable. En Buenos Aires se da una paradoja, hay decenas y decenas de bandas muy buenas, suenan muy bien y tienen mucha voluntad, suenan bárbaro pero son 12, 14 o 15 integrantes y la música sikuriana en el mundo sonoro del sikuri se construye a partir de una participación numerosa de músicos mucho más grande pueden ser 100 o 150 personas. Uno va a Puno Perú por ejemplo y son 150 integrantes. Tal vez en el día de Mamacha Carmen se filma a la Juventud obrera y van 20 porque no se puede trabajar con tanta gente pero son "150". Allí se escucha las estructuras armónicas que se dan específicas, que son sonidos con texturas adecuadas, tengamos en cuenta que Perú tiene una sonoridad y Bolivia otra, cada una defiende la suya. Khantus, ayarachi, taquileños, sikumorenos, pandillas todas son estructuras armónicas que trabajan los sikuris. Se parten en dos octavos esto quiere decir que hay tres instrumentos de base y entre medio hay otros sonidos paralelos a esos que texturalmente construyen una interbarica permanente. De esa manera uno escucha una complejidad terrible, abrumadora. Acá todos queremos tocar sikuris, somos muchos pero un poquito en cada lugar en vez de agruparnos diez poquitos para hacer una banda grande.

#### **- ¿Se debe tener conocimientos previos?**

- En la escuela hay 2700 alumnos todos posibles sikuris, eso tiene que ver con un entrenamiento, conocimiento, hay que hacer trabajos con la respiración para no caerte a la tercer soplada... pero nada es imposible, técnicamente es uno de los instrumentos más viables, tan maravilloso que nos permite el diálogo y la sociabilización de un grupo porque este tema tiene que ver con la antigua filosofía andina de la complementariedad de los opuestos contestándose. Por ejemplo yo tengo una parte de la melodía y mi compañero posee otra parte y entre los dos armamos una sola melodía. Esto mismo es un mérito de este lenguaje, como herencia ancestral del hombre de América lo más positivo de la filosofía andina con la idea de la complementariedad...los opuestos siempre están preparados para unirse.

#### **- La concordancia...**

- Exacto. En la zona andina, a pesar del Tinku, el egocentrismo se ve como un fenómeno de bárbaros en el sentido más latino de la palabra, que significa que Los de arriba (alaxsaya) y Los de abajo (maxasaya) se disputan el liderazgo del Ayllu. En la práctica siempre está conducido por los de arriba pero en este ceremonial llamado Tinku que tiene lugar una vez al año cuando se dirime la supremacía. Allí también se llevan lo pro-

ducido: el charqui y el chuño los de arriba, el camote y el maíz los de abajo, conviven en ese trueque y al otro día entran a la plaza con sus toques melódicos con aparente rivalidad, aunque sean todos familiares. Muchas comunidades tienen conceptos que hay que brindar la sangre y la energía a la tierra y esto se comprende desde el egocentrismo, no se lucha por un poder o sometimiento de uno por otro, sino por el complemento.

#### **- Un pensamiento distinto del europeo.**

- Claro, el europeo piensa en dominar y someter, mientras que en estos pueblos solo se comparte. Es un fenómeno difícil de entender para que la antropología y la etnomusicología. Yo participé de congresos en Perú, Bolivia y Argentina junto a Rubén Pérez Bugallo, Guillermo Magrassi, estudié con ellos y compartí estudios muy interesantes realizados en el Centro de estudios sociales en Constitución desde los años 80. Entonces había una tendencia a seguir la escuela de Rodolfo Kusch, pero para comprender ese mundo hay que compartir sus ideas, sus hambres, sus necesidades, y sus tiempos. Yo lo he podido hacer, en última instancia estamos hablando de apropiación, yo no nací en los Andes sin embargo siento pasión por el instrumento... Y te aseguro que lo que a mí me pasa es debido a la globalización si no como se explica que en hasta en Japón haya grupos de sikuris.

#### **-¿ Vos abrevaste solo en el folklore?**

-Yo crecí con el rock, el tango, jazz y el folklore de los años 60, 70,80 y no puedo renunciar a eso. En nuestro grupo OBQ tanto Otero como Mandonedo eran músicos académicamente formados, capaces de jazz, tango y también tocar una zamba, cueca o chacarera. Esa fue mi generación capaz de entender plenamente la música ciudadana también. Hoy dado la enorme cantidad de gente ejecutando charango quena o sikus que aparece tocando a mil con tantos arreglos propiciando los fuegos artificiales a la musicalidad. Me da la sensación que nos quedamos en la superficie de las cosas, a algunas chacareras las tenes que bailar con pulmотор. Nosotros, los que enseñamos tenemos la responsabilidad de ejecutarlas como se debe. Hay una especie de carrera de sonidos no sé dónde va, ni cuál es la meta. En mi clase se trabaja con el tiempo justo, después si alguien instrumentalmente crear para lucirse... allá él. A mí me parece que se está cometiendo un error.

#### **-¿ Cuándo te dedicaste a estudiar música?**

- A los 27 años me apasioné por el lenguaje musical. Empecé música clásica con guitarra y con flauta en la escuela de Norman Monk en Mármol, me esforcé mucho, abandoné, me desilusioné, porque pensaba en quien me podía dar una idea de cómo hacer el ritmo justo de las chacareras, zambas, cuecas y mi profesor de clásico no tenía esa capacidad. Él se dedicaba a la música y no a guitarrear como yo quería: expresividad, espontaneidad, la riqueza tímbrica sonora que desde los recursos guitarreros se consigue. Admiraba a Atahualpa Yupanqui, Eduardo Falú, Abel Fleury, Hedgar y Carlos Di Fulvio, ellos eran mis referentes.

#### **- ¿Cómo te convertís de músico en profesor?**

- Tal vez sea una razón de peso para aquel que piense que la docencia puede ser un camino. Yo era artesano, hacía luthería, en los años 80. Había estudiado con el Coya Mercado, Servando Giménez quien hacía y tocaba quenás, tenía interesantes charlas con Jorge Cumbo en la Casa Latinoamericana de Avellaneda hasta que la dictadura la cerró entonces ellos se dedicaron a ir a casas, donde también estaba Gustavo Patiño,



quien estaba haciendo su carrera en La Plata. Uña Ramos, el grupo Inkari, Mitimaes, Ollantay, Quinteto Tiempo, Raíces Incas, Huerque Mapu, ellos fueron mis docentes. Los artistas no son conscientes de todo lo que puede influir a otro, esa música me pasaba por el corazón. Eso formaba el inconsciente colectivo que nosotros veníamos absorbiendo de distinta forma cada uno.

### **-¿Qué pasó con OBQ?**

- OBQ trío estaba formado por Otero-Maldonado-Quintana ganó hace muchos años el pre-Cosquín, pero tuvimos un serio problema: no teníamos plata para llevar el piano, el flete no estaba a nuestro alcance. Le preguntamos a la organización si ellos podrían ocuparse, contestaron que no...solo honor y gloria...un peso no había para los músicos, no hay un mínimo estímulo. Yo debería vivir de la música como vivo de la docencia, pero me es imposible. Cada vez que tengo que actuar tengo que pagar sonidista y el flete que son sagrados y a los músicos. Si somos un grupo va a ser con profesionales que van a cobrar (porque para eso trabajan) con justa razón el ensayo más la actuación, digamos que tocamos en un lugar para 100 o 120 personas, un lugar chico, viable de completar de los cuales entraran 30 personas, hay lugares como esos he contado decenas, todos con la cuarta parte de capacidad. Se torna inviable para los grupos que quieren ganar plata con lo que hacen simplemente no pueden. La música tiene que ver con la cultura, no es un negocio... algo que está afuera del rubro. No supimos imponernos como grupo, no teníamos ambición, ni representante, ni nadie que nos vendiera. Sonábamos bien con muchas horas de ensayo.

### **-También estuvo Huayra Taki.**

- Bueno, Huayra Taki fue una agrupación que tuvo fines didáctico-educativos, dio origen a Sonidos de nuestra tierra que fue un museo interactivo que paseábamos por las escuelas que nos contrataban por un cachet mínimo. Les llevábamos a los chicos los instrumentos folklóricos, con la explicación de que materiales estaba construido y cuáles eran los elementos que se usaban, que comunidades aborígenes los utilizan, cuáles son sus regiones geográficas haciendo hincapié en su verdadero valor como patrimonio cultural. También participamos en peñas y entidades culturales donde ejecutábamos distintos ritmos y formas melódicas del repertorio criollo y de originarios.

### **- Contame sobre los cuatro discos de Solo...Sudamericano.**

- Es el trabajo de 28 años del taller de instrumentos de folklore en la Escuela de música popular. La palabra adecuada es sudamericano, porque latinoamericano está referido a la lengua que nació en el Lacio, lo circunscribía a Roma, y yo no le debo nada al latín, vivo al sur de América. Son temas que arreglé, le hice introducciones, arreglos melódicos para utilizarlos como pretexto para la creación y aprendizaje de la música. Para que el lenguaje musical sea accesible, en donde se le puede encontrar no solamente en los temas "genuinos" sino también en mis propias recreaciones de un material que han hecho generaciones andinas un justificativo para aprender música al modo mío.

### **- También me entregaste un disco de "El tranvía".**

- En realidad el grupo se llamó "El Bondi" pero se tuvo que cambiar porque ya existía un grupo con ese nombre, y quedó "El tranvía". Está formado por dos guitarras, un guitarrón y una quena Martín Castro, Pablo Eguez, Joel Ferraris y yo haciendo tangos de la guardia vieja de 1874, "Dame la lata" "Ándate a la Recoleta", "El Queco", todos tangos anteriores a Villoldo, de cuando el tango sonaba en 2/4 hoy suena en 4/4 para que seaailable, se hace más rápido. Para mí tocar en la quena "El choclo" o "El porteño" es maravilloso. Tenemos muy buenas críticas. Con este disco hicimos recitales en distintos lugares, en círculos muy pequeños, porque cuesta mucho mover los equipos, programar, ir a argumentar a los lugares elegidos pareciera que se debe ser Gardel y un poco más para hacer música.

- **¿El año pasado editaste otro disco?**

- Sí lo hice en el 2017 lo titulé "Lo propio...identidad", son composiciones como dice su título propias y un amplio repertorio. Me acompaña Quintín Quintana en percusión (bombo, redoblante, platillos, accesorios), yo ejecuto en todos los temas, diversos instrumentos como guitarras, bajo, charangos, mandolinas, queñas y siku, antaras cromáticas, etc. Grabado casero pero bien mezclado. Déjame recordarte que por cualquier inquietud se pueden comunicar conmigo por [www.horacioquena.blogspot.com](http://www.horacioquena.blogspot.com). o Facebook., mi e-mail es [quenashq@yahoo.com.ar](mailto:quenashq@yahoo.com.ar)

**PD: Ayllu:** La organización social Inca se basó en el ayllu, que es el conjunto de individuos o de familias unidas por ciertos vínculos como un origen común (real o ficticio) que eran descendientes de un antepasado común mítico y vivían en un lugar determinado.





## La primera grabación profesional de *Amalia de la Vega* sería en Argentina y con los *Hermanos Abrodo*



Este 2019 trae consigo el centenario de la gran cantante de proyección folklórica Amalia de la Vega. El 19 de enero se cumplieron 100 años de su nacimiento en la ciudad de Melo, departamento de Cerro Largo. Desde ya se vienen generando homenajes y festejando efemérides, las que se prolongarán durante todo el año. Están previstas grabaciones con versiones de sus temas por parte de artistas mujeres de pública notoriedad, así como eventos diversos y una cantidad de actividades que confluirán en el Día del Patrimonio, esta vez absolutamente dedicado a la cantante. Estos aspectos, al menos la mayoría, parecen tener más tufo a política cultural que al empoderamiento

del legado de la artista y lo que con ella se pudiera tradicionalizar, en el buen sentido de este concepto (no en el conservador). La representación de Amalia de la Vega se ase este año –para usar una expresión de Rodríguez Castillos– “con avaricia febril”. Más allá de matices y oscilaciones intencionales, aporta el revés a que la principal cantante de raíz folklórica (y, seguramente, la principal cantante uruguaya), no muy presente en medios y estimaciones hasta la actualidad, tenga un *revival* que saque a luz su obra para –cumplida la beatificación oficial– abreviar en ella.

Mucho se podría ahondar en la labor de esta representante insigne de la cultura popular del Uruguay y la región; nosotros mismos hemos escrito sobre ella alguna vez así como otros connotados estudiosos. Empero, en este breve artículo, la intención –simplemente– es contribuir con un dato curioso, anecdótico y “desconocido” hasta ahora por admiradores de Amalia y hasta por investigadores del cancionero popular. Si bien lo que comentaremos no está exento de controversias, conjeturas y beneficios de duda, nosotros tomamos postura.

Seguramente la primera grabación profesional de Amalia haya sido en Buenos Aires. Esta es del año 1953 o, en su defecto, de principios de 1954. Porque los inicios de su discografía uruguaya, para el sello Sondor, data recién de julio de 1954; asunto que retomaremos debajo.

Lo singular es que esa grabación argentina no fue, como nos tiene acostumbrados, en su modalidad de presentación solista; por el contrario, la realizó participando –puntualmente y por única vez– de una agrupación. Esa canción –grabada para el sello Odeón–, una zamba titulada “La del adiós”, fue registrada junto al



célebre conjunto argentino de los Hermanos Abrodos. El mismo estaba integrado por Manuel, José y Roberto Abrodos, además de otros músicos como parte del conjunto. Eran multiinstrumentistas, cantores y compositores. Realizaron incontables grabaciones, con excelente calidad interpretativa. Pertenecían a una generación que rescataba los ritmos folklóricos, las danzas y la tradición musical Argentina; en una estética similar a la de los Hermanos Ábalos, por citar otro ejemplo. Debutaron en 1936

en Radio Belgrano, integrándose después al elenco de Radio El Mundo.

Coincide que en Radio El Mundo era donde actuaba Amalia en sus primeras incursiones argentinas (así como en Splendid). Es altamente probable que en ese ámbito surgiera la amistad entre los Abrodos y nuestra legendaria cantante, base para la asociación musical que inscribieron en uno de los discos del emblemático conjunto. Lo curioso de la grabación, en que fuera incluida Amalia, es que en la etiqueta del disco no figura con ese nombre de pila, sino como *Alicia* de la Vega. Fue en el disco titulado “Que siga el baile”, un vinilo de 33 rpm, para el sello Odeón, que corresponde a las series LDS 160 - L. D. 35192.

La hermosa zamba, autoría de Manuel Abrodos y Fernando Bustamante, integraba el lado B de la placa y se imprimía en el surco 3. Versa en la etiqueta: “3- LA DEL ADIÓS, Zamba (M. Abrodos-F. Bustamante). Con Alicia de la Vega”. Los versos corresponden a Manuel Abrodos y la música a Fernando Bustamante, que es quien acompaña al piano, completándose el tema por las voces y las guitarras de los

Abrodos y el arpa de Felipe Sánchez. (Está disponible en You Tube:

<https://www.youtube.com/watch?v=QgqEIM5vzws>).

Más allá de que en la etiqueta del vinilo figure Alicia y no Amalia, consideramos que es identificable su voz, aunque haremos algunas salvedades... De todas maneras, el marco de posibilidades acrecienta la contingencia: tanto Amalia y los Abrodos –como decíamos– actuaban en Radio El Mundo; es plausible el lapsus de imprenta (y como error de época, tan frecuente) de escribir Alicia y no Amalia (ambos nombres con A al principio y al final y de seis letras); a su vez, no hay ninguna intérprete llamada Alicia de la Vega que sea conocida; además, de ser un pseudónimo de alguna cancionista, ese nombre no figura en otras grabaciones de los Hermanos Abrodos (que sí grabaron con Adriana Montiel o Gory Omar, por ejemplo); por lo que todo trasunta que se trató de algo puntual y circunstancial, como una invitación del conjunto a la intérprete a participar en una canción de su disco.

No obstante, hay opiniones contrarias de que no se trataría de Amalia de la Vega, dado que en la zamba no se percibe una cantante con la voz madura, típica de la melense. Por lo demás, no existe mención en entrevistas a la artista de esa grabación, ni testimonio de nadie vinculado al conjunto que deje entrever esa eventualidad.

Sostenemos que si bien hay modificaciones a lo que es la “Amalia clásica”, ello no va en desmedro de su identidad. Sin duda el tema, no característico en el repertorio de la cantante, lleva a una interpretación e impostación vocal cuyo estilo varía con lo natural en ella; es decir, esa zamba la condiciona; aunque haya grabado varias canciones en ese género, esta con los Abrodos, que es propia del norte argentino, es distinta

a las que grabara como solista. Se suma a esto, que se ve exigida por la armonización de voces a hacer una primera, lo cual modifica un tanto su timbre habitual; a lo que agregaríamos la tonalidad en que está ejecutada la zamba, cuya entonación puede sumar matices fortuitos a lo se tiene escuchado y a lo que Amalia cantaba usualmente.

Ahora bien, más allá de la identidad de Amalia en esa incursión discográfica de los Hermanos Abrodos, mencionamos que sería esta –probablemente– la primera grabación de la cantante, su debut fonográfico, por ser un poco anterior a sus inicios éditos en Uruguay para Sondor. Según la numeración de la placa de Odeón, esta nos indica, como fecha aproximada, fines de 1953 o principios del 54. (La obra había sido registrada como inédita en la Sociedad Argentina de Autores y Compositores, Sadaic, el 18 de julio de 1953). Para Sondor, a partir del 6 julio de ese año comenzaron a registrarse sus grabaciones (al respecto, y en cuanto a fechas, véase la antología crítica de la musicóloga Marita Fornaro: “Lo que quisiera tener”, 2006, Sondor 8262-2). Las numeraciones de esos discos están comprendidas dentro de las series: 5000 y 15000 de 78 rpm, y 45000 de 45 rpm, posteriores a la placa de los Abrodos. Digamos también que existe la posibilidad, aunque muy menor, de que la “La del adiós” haya sido grabada tiempo antes en algún disco de 78 rpm (de los que los Abrodos editaron cientos), y lo que figura en “Que siga el baile” (o parte) sean temas reeditados, algo relativamente común en aquella época.

Concluimos aquí nuestro aporte. La investigación y el análisis de la obra de un artista puede resultar ocioso para muchos. Habrá quienes sólo se queden, lo que sería absolutamente loable y hasta noble, con la música como elemento de pureza y belleza a disfrutar, sin considerar importante, o aun considerándolo irrelevante, cualquier tipo de análisis o escudriñamiento musicológico. Es respetable esa actitud. Aunque la escucha por la escucha misma, como el análisis o la búsqueda del dato como hechos en sí pueden resultar –por separado– improductivos. Del complemento saldrá el elemento, creemos. Por ello, lo manifestado y el rastreo, más no sea tentativo por momentos, apunta a conocer más el arte, en este caso el de Amalia de la Vega. Asumiendo que si nuevas informaciones vinieran a contradecir nuestro planteo será honesto retractarse. Sería deseable (y tal vez este artículo contribuya) que otros se acerquen aún más a la verdad como pretende lo escrito.

Aclaración y agradecimiento: El dato sobre “La del adiós” y Amalia, lo revelamos por primera vez en el programa “El Tungue lé” de Radio Uruguay (21/01/2019) cuando fuimos entrevistados sobre la obra de la cantante por Nelson Caula (disponible en: <http://radiouruguay.uy/programa-especial-amalia-de-la-vega/>). Como dijimos en ese momento, y reiteramos aquí, queremos hacer mención y agradecer infinitamente el aporte realizado y el “descubrimiento” de esta curiosidad al señor Julio Enrique López, periodista e investigador de Zárate, Argentina. Él nos indicó la grabación, comentarios respectivos y datos técnicos del disco a que hicimos alusión. Por tanto, también consideramos a Julio Enrique López como autor de estas líneas.







**CABA**



*Hilda Varela*

[varelahil@gmail.com](mailto:varelahil@gmail.com)

## El Juego Tradicional en el Folklore Juegos del Noroeste Argentino (NOA)

**A** pesar de la división de nuestro país en diferentes regiones y de que en varios lugares se han ido perdiendo los juegos tradicionales, muchos de ellos han ido pasando de provincia en provincia y de ciudad en ciudad. Por eso, aunque detallaré en estas notas los juegos de cada región, quienes las lean verán que los juegos pertenecen a casi todo el país, aunque hayan nacido en un lugar específicamente.

Entre algunos juegos del NOA podemos mencionar: La Taba, El Sapo, Gallinita Ciega, Gran Bonete, Martín Pescador, Juego de la sortija, Tira y afloja, La cola al chancho y Adivinanzas.

**LA TABA:** Se juega con el hueso astrágalo del vacuno y lleva casi siempre un enchapado en sus extremos superior e inferior. Se coloca sobre la palma de la mano abierta, con el brazo un tanto extendido. El jugador fija su vista en el punto específico donde se unen su intención, su experiencia, la mirada y el movimiento que deberá hacer para “clavar” la taba. Es un juego rural en el que se hacen apuestas, por eso es casi clandestino ya que nunca fue legalizado. No obstante podemos decir que hoy día la gente mayor lo juega por placer y no por dinero, aunque las apuestas pueden ser por otros elementos, por ejemplo una botella de alguna bebida.

Se juega en un terreno blando, casi húmedo, llamado “queso”. Se traza una línea y cada jugador se coloca a cada lado de la misma, a unos 6 ó 7 metros de la línea, de acuerdo con lo que hayan decidido previamente los contendientes. Cada jugador toma su turno para tirar la taba y debe pasar la línea central, si no lo hace debe volver a realizar el tiro. Mientras tanto, los presentes van apostando por uno u otro jugador. Hay una persona que recibe las apuestas llamada canchero. Los jugadores pueden jugar por el tiro mientras que los circundantes a cada contendiente. Se juega hasta que uno gana, de acuerdo como haya sido su suerte en el lanzamiento de la taba; durante el juego se pueden ir subiendo las apuestas.



La taba puede caer en diferentes posiciones: Con la parte lisa hacia arriba: SUERTE. Es tiro ganador.

Con la parte hueca hacia arriba: CULO. Es tiro perdedor.

En forma vertical, se llama PININO, es siempre tiro ganador y si los jugadores se ponen de acuerdo se puede pagar doble o triple.

Cualquier otra posición no es tiro válido.

Como en cualquier juego se juega por categorías; por lo general la categoría se conoce de acuerdo como el jugador tira el hueso, los expertos pueden "clavar" la taba, mientras que los no tan conocedores cuando la lanzan la taba da unos cuantos tumbos hasta quedarse frenada.

**ADIVINANZAS:** Los juegos de adivinanzas eran frecuentes en bautizos, velorios de angelitos, casamientos, etc. El que oficiaba de "bastonero" comenzaba con alguna fórmula introductoria como "adivina, adivinador" o "qué será, qué será".

Sólo mencionaré unas pocas adivinanzas, quizás de las más conocidas:

Garra, pero no de cuero,

Pata, pero no de vaca.

(La garrapata)

En el campo fui criada,

vestida de verdes lazos,

aquel que llora por mi

me está cortando en pedazos.

(La cebolla)

En un monte montesano,

hay un fraile franciscano:

tiene dientes y no come,

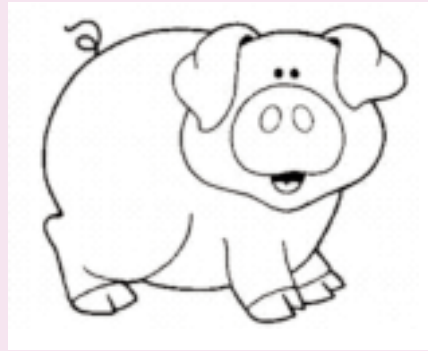
tiene barba y no es humano.

(El choclo)

**MARTÍN PESCADOR:** Juegan un mínimo de seis niños. Se eligen dos de ellos que se ponen en secreto el nombre de una fruta, o un color, o lo que decidan. Se toman las manos con los brazos en alto, formando un arco o puente. Los restantes en fila india pasan debajo del puente mientras dicen: "Martín Pescador, ¿me dejará pasar?". Recibirán la siguiente respuesta de los del puente: "Pasará, pasará, pero el último quedará".

Al pasar el último, los niños bajan los brazos y lo apresan entre ellos, formulándole la pregunta: "¿Qué fruta te gusta más, pera o manzana?" (de acuerdo a lo elegido por los integrantes del puente). Según la respuesta, el niño "prisionero" se toma de la cintura de la "fruta" elegida o del último "prisionero" de la fruta. El juego continúa hasta que todos los niños queden atrapados en el puente y el lado que más chicos tenga ganará el juego.

**LA COLA AL CHANCHO:** En una pizarra, tabla o cartón se dibuja un chancho bastante grande, al que no se le pondrá cola, ya que la misma deberán colocarla por turno los niños pero... con los ojos vendados. La cola tendrá un pegamento para colocarla en la figura del chancho. Gana quien haya colocado la cola lo más aproximadamente posible. Igualmente se verá un chancho con una cola en los ojos, en el hocico o en una pata.



**HILDA VARELA**  
**Prof. Nacional de Danzas Nativas y Folklore**  
**Buenos Aires, Febrero 2019**





**Rafael Calzada - Buenos Aires**



*Escribe: Carlos Arancibia  
sendafolclorica@yahoo.com*



## **Astilla y Palo**

***“Somos un grupo que se caracteriza por defender la creación propia”***

**- Una década transitando el camino del folklore, siguen los mismos integrantes**

**P-** Gustavo está desde la presentación del primer disco “De buena madera”, llamado así porque tenía vinculación con nuestro nombre, y un elemento que unificaba todos nuestros instrumentos. Así lo entendimos, ese era el camino. Fue un disco que hicimos en el 2010. Gustavo Sotelo está desde ese momento. Es un proyecto que presentamos junto a Patricio Garzón, tuvimos distintas etapas pero siempre tratando de caminar por el difícil sendero de la música folklórica difundiendo canciones propia. Somos un grupo que se caracteriza por defender la creación propia.

**- Sus canciones son vivencias muy particulares.**

**S-** Sí, todas transitan por nuestra vida, nuestras vivencias. La escuela es el lugar escenario donde cotidianamente nos manejamos.

**- ¿Ambos son maestros?**

**P-**Todos somos docentes. Yo soy profesor de historia pero Gustavo, Patricio y Hernán son profesores de música en todos los niveles: inicial, primaria y secundaria hicieron el profesorado de Educación musical. Yo soy el infiltrado proveedor y contador de historias en el escenario. Además soy director de la escuela secundaria “Santo Tomás” de Avellaneda, muy tradicional con 65 años de enseñanza.

**- ¿Cómo es hoy el ambiente escolar secundario?**

**P-** Te tiene que gustar mucho para ejercer la profesión de enseñar. Yo siempre digo a mis profesores cuando me toca ser formador docente –“La escuela es una institución del siglo 19, con profesores formados en el siglo

20 y alumnos pertenecientes al siglo 21"- Se torna difícil adaptarnos porque la tecnología nos ha superado y está transformando el escenario educativo pero es muy lindo el vínculo y el contacto con los jóvenes, ellos son los que nutren nuestra profesión.

**S-** A mí me parece que hay muchos profesores, en los yo me incluyo nos aggiornamos junto a los chicos, nos adaptamos a las nuevas formas de ver, pudimos ver la necesidad de los alumnos. A veces es más problema los profesores causan problemas con sus pares que los problemas de los alumnos.

**P-** Yo tomo lo que dice Gustavo, hoy el vínculo es desde otro lugar, es más enriquecedor trabajar con los jóvenes, nos rejuvenecen. Ellos mismos nos dan los tips de cómo entrar, por donde entrar a los problemas originados. Eso es lo que amamos hacer todos los integrantes del grupo.

#### **- ¿Todos hacen talleres de música?**

**P-** Sí, el grupo tiene un proyecto educativo para llevar el folklore a la escuela. Esto empezó hace 4 años, primero en los lugares de trabajo, después en las escuelas de Florencio Varela, jardín y en primarias. Primero nos llamaban para animar alguna fiesta, entonces nos dimos cuenta cómo quedan atrapados los chicos por los sonidos y los colores de nuestra música.

**G-** Aparte de la variedad de sonidos ellos están acostumbrados (ahora no tanto) a la flauta dulce y no a la quena, conocen el instrumento europeo y no lo autóctono.

**P-** Lo mismo pasa con la música. Los grandes medios carecen de espacio para la música nuestra. Cuando vamos a las escuelas por primera vez, los chicos se encuentran con ritmos de nuestro país que no conocían. Nosotros tratamos de ser didácticos y demostrarles la música de cada región o la forma de bailar o interpretarla. Es un proyecto que da muchas satisfacciones, los vamos haciendo en la medida que nuestros trabajos nos permite.

#### **- Ahora están haciendo la presentación de este nuevo disco**

**P-** Sí, "El llamado de la tierra" el 90% del disco son temas propios y elegimos el camino más difícil para difundir nuestras canciones.

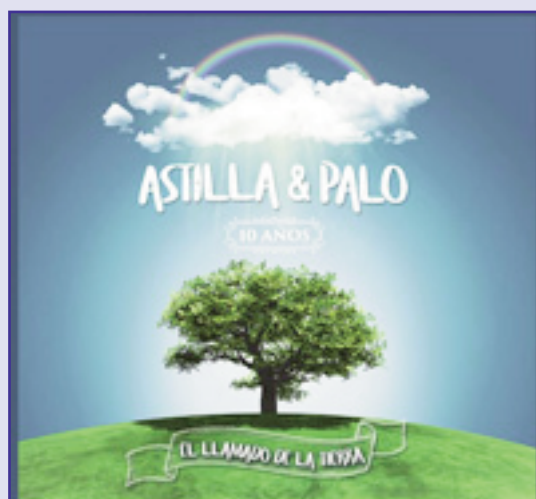
#### **- Grabaron un amplio abanico de ritmos.**

-Tratamos de ser federales, bailecito, gato, chacarera cueca solo con guitarras a la más pura esencia cuyana y cerramos con un rasguido doble recordando a nuestro pueblo

"Rasguidito para el Beto" dedicado a Beto Ortiz, un gran guitarrista, con una vida difícil marcada y atravesada por el alcohol. Le contaba a mis compañeros que era un virtuoso pero no había podido trascender en la música justamente por padecer esta enfermedad que lo hizo terminar su vida pobre y solo. Para mi vida fue muy valioso, me enseñó mucho.

#### **- Me llamó la atención que grabaron el joropo "Dulce madera cantora"**

**P-** Es que Víctor Heredia es uno de los autores que admiramos muchísimo, pensamos invitarlo a grabar pero por cuestiones de agenda de ambos no se dio. Por un lado pensamos en la madera como elemento madre, aparte habla de la guitarrita americana. Nosotros enseñamos en las escuelas todas las variantes de cuerdas, de cuando llegó la guitarra a América como en cada país, en cada región tuvo una versión regional de adaptación distinta como el charango, el tiple, la vihuela, el cuatro venezolano, el tres cubano, Es un instrumento que une a América, ese el mensaje.





- *¿Es el resumen de los otros discos?*

P- No, son canciones nuevas que no entraron en los otros discos,; Son nuevas a nivel difusión aunque muchas de esas canciones las tocábamos en nuestras presentaciones. Siempre hacemos una obertura con muchos fragmentos de los temas ya grabados en otra oportunidad, esas canciones que forman parte de nuestro repertorio.

- *Siempre el contar y cantar.*

P- Es muy lindo darse un tiempo para escuchar lo que provocó la canción como pasa con el tema de Ramona, que fue el leiv motiv del primer disco. Ella era alumna mía a la que un día la descubrí vendiendo pan casero en la estación de Claypole, me llamó mucho la atención. Ayudando a su abuelita se mantenía con dignidad en su vida, estudiaba, se compraba los libros, sus ropas...Hoy es una mujer, ya es mamá y me pone muy contento que de alguna forma salió adelante.

S- Mientras Leandro cuenta la historia de las canciones el público escucha con atención, pero cuando empezamos a tocar el tema los bailarines se lucen, es un combo de cosas que resulta muy interesante. Siempre tratamos de ser respetuosos desde la raíz del cada ritmo porque el bailarín debe tener el tiempo y la métrica precisa para bailar, en el caso de ser profesional poder deslumbrar con su arte.

- *Hablemos de los integrantes.*

S- **Marquitos Garzón** casi 17 años, toca la batería con mucha soltura...un músico tremendo ejecuta todos los instrumentos que caen en sus manos guitarra, quena, charango, bandoneón además canta bien, le sale naturalmente pero está estudiando para perfeccionarse.

P- Cuando empezamos con el proyecto tenía muy poquitos años, y apenas dejábamos nuestros instrumentos el copiaba lo que había escuchado, hoy forma parte de nuestro conjunto, está haciendo el secundario para después seguir la carrera de música ya sea educación musical o concertista.

P- **Gustavo Sotelo** toca bajo, guitarra, es percusionista, baterista, hace coros. Está con nosotros desde el 2010, es el tercero más antiguo del grupo pero tiene un espíritu joven que nos moviliza a los más viejos.

S- **Leandro Pueyo** es el que lleva adelante junto a Patricio Garzón todos los arreglos, pero él se diferencia por ser el proveedor de historias, a veces les pone música, aunque la mayoría son de Patricio.

P- **Patricio Garzón** es el director del grupo, nació en Palpalá Jujuy y es el que está pendiente de todos los sonidos y colores de nuestra música. Tiene muy claro cómo debe sonar el grupo, también es un virtuoso que ejecuta cuanto instrumento llega a sus manos.

S- **Hernán Cabrera** es nuestro guitarrista, arreglos y voz. Se incorporó en el 2015, es profesor de educación musical lo mismo que los chicos y profesor de guitarra egresado del mismo conservatorio la Escuela de arte de la Republica de Italia. Conoce muy bien el repertorio paraguayo por acompañar a muchos artistas. No solo ejecuta folklore sino también música clásica.

P- Somos 5 a veces 6 integrantes, según el lugar llevamos al pianista **Jacobo Guillén** que aporta muy buenos sonidos a nuestras ejecuciones. También es profesor de música, ja, ja, el vientos nos amontona.

- *¿Dónde estuvieron presentando el llamado de la tierra?*

- Este año estuvimos en el Teatro Municipal de Lomas, la sala Colette del Paseo La Plaza, en el Centro Cultural de San José, son ámbitos donde amerita tener un buen sonido.

- *¿Quién realizó el arte de tapa?*

- Una amiga de Hernán **Romina Marini**. Nosotros queríamos seguir la misma línea estética del disco anterior, así que le dimos un demo para escuchar de la chacarera "El llamado de la tierra" que es un tema auto-referencial. Cuando fuimos chicos muchas veces nos encandilaron las luces y los sonidos de otros lugares, pero en algún momento la tierra llama, nos hace vibrar y nos aferramos a su música y costumbres. Todos pasamos por esa situación momentáneamente y volvimos con el sentido de pertenencia.



## Diccionario del Quehacer Folklórico Argentino

*Héctor García Martínez - Ismael Russo*



\* Primer trabajo integral de esta especialidad realizado en Argentina.

\* 500 páginas conteniendo 800 biografías de intérpretes, compositores, autores, bailarines, recitadores, investigadores, difusores y mecenas de nuestra música criolla.

\* Se incluyen nombres de artistas, de países limítrofes y Perú.

Informes: 011- 4867- 4970  
correo: hgarcia guitarras@yahoo.com.ar



## Exposición de artesanías en homenaje a Augusto Raúl Cortazar Mas vale tarde que nunca por fin !!!

... Se acordaron del Maestro: Un cuidado catalogo en una muestra con detalles de montaje a tener en cuenta para las próximas, pusieron en valor la incansable labor -no superada aún- del Dr. Cortazar.

Este merecido homenaje al creador del REDA (Régimen de Estímulo a las Artesanías y Ayuda a los Artesanos) unos de los más preclaros pensadores sobre los temas que hacen a la Tradición Nacional y a nuestro Folklore, es también es asimilable a los 60 (sesenta) años de creación y actividad de este Organismo Modelo para América que es el Fondo Nacional de las Artes.



**Augusto Raúl Cortazar** doctor en letras, abogado, bibliotecario- se desempeñó como Presidente de la Comisión de Expresiones Folklóricas, lamentablemente hoy inscripta como una “desaparición no consentida” y Director-Fundador del Instituto de Folklore -que tampoco funciona- llevó a cabo una prolifera actividad en toda la geografía de nuestro país, investigando, recuperando, promoviendo y desarrollando actividades que pusieron en valor “los patrimonios”.

La muestra, motivo del homenaje, es parte de las colecciones del Fondo y está conformada por una serie de excepcionales piezas, cada una de ellas cargadas de historia; y son un cabal repertorio de oficios, comunidades, técnicas ancestrales, pero fundamentalmente de “personas” -creadores artesanos- que en cada artesanía nos regalaron, no solo sus saberes, sino la carga cultural incorporada que tiene cada objeto.

**Hasta el 03 de Febrero en Casa de Victoria Ocampo en Rufino de Elizalde 2831 –CABA**

**¡MERECE SER VISITADA!**

Fotografía de Doña. **ELENA LEFICHE** \* hilando -es la Cabecera del Catálogo de la Primera Exposición de Artesanías Neuquinas en Neuquén y Capital Federal- en 1970 realizada con auspicio del FNA

\* Fue tomada entre febrero y marzo frente a su rancho en Ruca Choroy-







**General Guido - Buenos Aires**



*María de los Ángeles Barragán*  
delosangelesbarragan@gmail.com



## **MIRADAS DE MUJER SOBRE EL CAMPO BONAERENSE**

**Semblanza fotográfica de la campiña pampeana  
con versos del "Martín Fierro" (José Hernández 1872)**



Entonces... cuando el lucero  
brillaba en el cielo santo,  
y los gallos con su canto  
nos decían que el día llegaba,  
a la cocina rumbiaba  
el gaucho... que era un encanto



Y mientras domaban unos,  
Otros al campo salían  
Y la hacienda recogían,  
Las manadas repuntaban,  
Y así sin sentir pasaban  
Entretenidos el día.



Y allí el gaucho inteligente,  
En cuanto el potro enriendó,  
Los cueros le acomodó  
Y se le sentó en seguida,  
Que el hombre muestra en la vida  
La astucia que Dios le dio.



**! Ah, tiempos!... !Si era un orgullo  
Ver jinetear un paisano!  
Cuando era gaucho baquiano,  
Aunque el potro se voliasse,  
No había uno que no parase  
Con el cabresto en la mano.**

"Soy gaucho, y entiéndalo  
como mi lengua lo esplica:  
para mí la tierra es chica  
y pudiera ser mayor;  
ni la víbora me pica  
ni quema mi frente el sol."



*Dolores (Buenos Aires) Enero de 2017*





**Domselaar - Buenos Aires**



**Ernesto Tejada**  
gauchotejada@gmail.com

## **Oswaldo Lagos** *Guitarrista*



**O**swaldo Lagos versátil intérprete de guitarra clásica, es a la vez importante difusor de la música criolla que caracteriza la escuela guitarrística de esta parte del Continente, puntualmente la que se genera en la República Oriental del Uruguay y República Argentina. Es conocido también como avezado guitarrista sesionista, nombre que se atribuye al músico que acompaña en grabaciones o actuaciones a otros artistas. Por la notable ductilidad en el manejo del instrumento y conocedor de infinidad de géneros musicales y ritmos de América y de otros países, Oswaldo Lagos es hoy el músico preferido para poner marco musical en esas ocasiones. Solamente en grabaciones realizadas con

ellos supera en número las 500.

**Oswaldo Lagos nació en la Ciudad de Buenos Aires (Argentina) en Enero de 1976. Su papá don Waldemar Lagos fue renombrado payador uruguayo radicado en esta Capital donde desarrollaría intensa actividad como vocero de la cultura de los dos países del Río de la Plata. Su mamá doña Cuca (Frida Frías) era hija de Jorge Frías músico-director del Conjunto "Los Palmarinos" de Santa Cruz de la Sierra (Bolivia).**

**Por el origen de sus ancestros (Charrúa - Quechua) Oswaldo Lagos hereda espíritu y laya del paisano latinoamericano, más aun, se puede decir que desde su estampa, es la representación de la imagen del gaucho de las llanuras Rioplatense.**

**En el hogar del porteño Barrio de San Telmo va transcurriendo su infancia, observa y escucha los ensayos de su padre junto a músicos y payadores "en vivo y en directo", la guitarra como instrumento, lo deslumbra... y crece entendiendo y aprendiendo la música de esta región de América del Sur, sus poetas, sus músicos, preferentemente la que tiene que ver con la temática de las dos patrias hermanas.**

**Oswaldo Lagos, así, comenzaba a encontrar su rumbo... su vocación.**

**- Tuvo maestros? El rol de don Waldemar como tal?**

- He tenido, y sigo teniendo maestros. Sostengo que siempre se encuentran de esos maestros que sin proponérselo nos enseñan algo. Pero de los específicos sí, claro que he tenido. Me viene a la memoria mi primer profesor de guitarra, don Antonio Beraldi, quien me condujo inicialmente en el mundo académico con un afecto y paciencia verdaderamente paternalista. Yo me recibí con él en el año 1985.

A mi viejo debo atribuirle el puntapié inicial en la inquietud artística. El padre y el amigo iban por el mismo lugar. Cierta vez, siendo muy niño me sorprendió sacando del estuche su guitarra, su herramienta de trabajo. no me dijo nada inmediatamente fue y me compro una.

De él, aprendí cosas más altruistas que solo la música que el trajo desde la campaña podían transmitir. Pero eso es otro contar, más hondo.

Hice algunas partes de armonía con don Carlos Ríos luego con Walter Lagos mi tío. Frecuenté el camino de

la música popular del Río de la Plata aprendiendo de maestros como: *Lucho Mendez, Mateo Villalba, Siro Pérez, Mario Nuñez, Carlos López Terra, José (Pepe) Catania, Juanjo Dominguez, Emmanuel López Villatoro, Silvio Ortega, Julio Cobelli, Marcel Chaves* por citar algunos.

**- Participa usted en el arreglo de los temas que acompaña como guitarrista sesionista?-**

-Sí, siempre.

En puntuales ocasiones sigo el rumbo del arreglador, si no soy yo quien está a cargo.



**- Cómo fue la convocatoria a participar en “Guitarras del mundo” en 1998. Donde actuó?**

Una grata sorpresa.

Nos conocimos con el maestro Naldo Labrín en un espectáculo homenaje a la memoria de Zitarrosa (Alfredo) en el Teatro Opera de Buenos Aires en 1997, donde yo formaba parte del trio de guitarras. Al Otro año, por vía telefónica me propone formar parte de su quinteto para un incipiente “Guitarras del mundo”. Tocamos en el viejo teatro IFT del Abasto entre otros temas: “Alfredianas”, “Los mareados”, “Ya basta”

Un verdadero honor para mí.

**- En el mismo Ciclo año 2002, participa como solista con Mateo Villaba?**

- Ya desde el 95 formaba parte del grupo dirigido por Mateo denominado “Las guitarras chamameceras”. Por ese tiempo, sino el único, el más importante grupo instrumental de guitarras referentes al género. En 2002, junto a Diego Espindola (Oriundo de Entre Ríos) y Mateo (Curuzú Cuatiá), grabamos el disco “Mbaracá” (Guitarra en etnia Guaraní) para la serie del sello Epsa, denominada como el propio festival “Guitarras del mundo”, y presentamos el material dentro de la edición del festival ese mismo año.

**- Cuando actúa en el homenaje a Alfredo Zitarrosa en el Teatro Ópera de Buenos Aires lo hace en condición de solista?**

- Más allá de nuestra condición de “Acompañantes” y gestar el marco musical para ese homenaje, considero que nuestro rol de “Invitados” a tal manifiesto post mortem de Zitarrosa, nos ponía en un lugar de “Solistas”. Tanto a Jorge Giuliano, Walter Lagos y a mí.

**- De quién fue la idea de formar el Cuarteto Zitarrosa? Que músicos lo integraban.**

- El cuarteto, como grupo instrumental nace exactamente un año después de la desaparición física de Zitarrosa.

El vacío por su ausencia era enorme en el pueblo Oriental, y por distintas razones, al oír sus guitarras la gente tenía la ilusión de que el cantor seguía vivo sonando en ellas.

En 1990 se grabó “Milonga Tuya”, bajo la denominación, “El cuarteto”.

La primer formación de “El cuarteto” constituido como grupo instrumental fue: Silvio Ortega, Carlos Morales, Eduardo Mendez y Marce Chaves.

Luego, por la relación directa de la gente que denominaba al grupo como “Las guitarras de Zitarrosa” se tomó con sumo honor el nombre de “Cuarteto Zitarrosa”. Posteriormente se grabó “Milonga Igual”.



**- En la actualidad usted integra un Conjunto que sería la continuación del anterior hoy denominado "El Cuarteto", quienes son los músicos?**

- Por ese tiempo, el cuarteto contaba con: Silvio Ortega, Julio Cobelli (Histórico guitarrista de Zitarrosa y primera guitarra del cuarteto) Marcel Chaves y Fredy Perez. Tras la desvinculación de Cobelli, yo ingreso en su lugar.

Actualmente la formación es: Marcel Chaves, Fernando Olivera, Marcelo Caetano y yo.

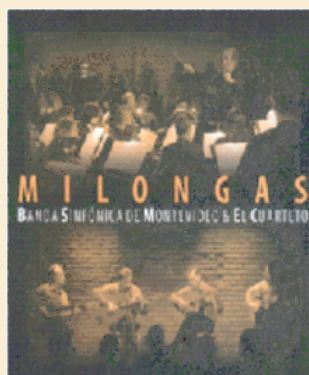
Por motivos comerciales, la familia Zitarrosa patenta en 2004 la marca Industrial "Zitarrosa" y, luego de instancias legales, nos prohíben el uso del nombre, siendo proscriptos de la denominación en principio y luego del repertorio.

De allí en adelante, el cuarteto tomó su nombre inicial de "El cuarteto" pero, al ser una denominación genérica, se le adicionó a modo de identificación "Guitarras del Uruguay".

Aunque el público nos siga llamando Cuarteto Zitarrosa.

**- Han realizado grabaciones?**

- Sí, "Alfredianas" (Tema que yo había tocado en el 97 con Naldo Labrín, uno de los autores) y "Milongas" Grabado con la Sinfónica de Montevideo.



**- Cuando comienza su etapa como solista?**

- El solista nace entre el 83/84, en la vieja Radio Belgrano de Buenos Aires en los programas radiales "Dinámica Rural" y "Rincón de los payadores" -Creación de mi padre Waldemar- ejecutando obras instrumentales de Atahualpa Yupanqui y recitando versos.

Mi espacio como solista siempre cohabitó con las demás actividades. Quizá no con la intensidad deseada ya que mi condición de sesionista y/o acompañante ha sido más conocida.

Profesionalmente – es decir percibiendo honorarios – un año después (1985), contratado por Lotería del Sur.

**- Participa usted en el Cd. Homenaje a Alfredo Zitarrosa grabado en Buenos Aires con Juanjo Domínguez?**

- En 2007, ya formando parte de "El cuarteto..." Juanjo Domínguez me convoca para un proyecto que comprendía la actividad de escenario en formato de dúo instrumental – Él había desarmado el "Juanjo Trío" – y trabajé de manera continua un año completo con él. Grabamos íntegro el Disco "Homenaje..." en dos sesiones de estudio.

**- Cuándo usted participa en grabaciones y/o escenarios como acompañante que género musical prefiere?**

- Siempre es un desafío cualquier proyecto, ya que ninguno, aunque parezca igual a otros, va por el mismo camino. Pero tengo mi corazoncito en la música "Afro-Rioplatense" y mi genes en resumen van por la milonga.

**- En el Festival Grito de Asencio en la localidad de Soriano (R.O.U.), homenaje a José Gervasio de Artigas, detalle como fue la actuación de las 100 guitarras.**

- Como todas las ideas locas que se tiran al aire, unos días antes del Festival "Grito de Asencio" - uno de los más auténticos y tradicionales del Uruguay - le propongo a Javier Mazzilli: Y si convocamos a quien quiera



tocar una milonga para el festival y cantamos y tocamos "A Don José"?

Si!, fue la respuesta.

Lo demás fue una sucesión de cosas. Un video que se hizo tendencia en las redes, mensajitos de texto, más de cien guitarras y guitarreros que se conocieron ahí, que llegaban de distintos puntos a homenajear a Artigas y a la milonga como genero madre y autentico del pueblo...

Verdaderamente emocionante!



**- Si tuviera que elegir un tema instrumental en guitarra, para escuchar cual sería?**

- Sería complicado resumir en uno solo, pero... algún estilo de don Paulino Ortellado, alguna milonga de Yupanqui, o alguna canción de Antonio Bribiesca... Creo mucho en la transmisión más allá del tecnicismo...-

**- Durante más de una década usted compartió con otros guitarristas el campo de las jineteadas en Jesús María (Córdoba), que le aportó a su carrera?**

- Mi padre, junto a Cayetano Daglio "Pachequito" conformó la primer yunta de payadores allá por los inicios del festival, año 65... Luego,

Mi tío Luis Gerardo Lagos tomó ese espacio.

Yo ingresé en el 99, como guitarrista tenía que cubrir las tardes y noches completas del ruedo de jineteadas para acompañar a los payadores. Fue una buena experiencia.

**- Por distintas circunstancias tuvo que actuar como solista de guitarra, músico sesionista, integrante de Cuartetos de Guitarras, en cuál de esas actividades se sintió más realizado?**

- He aprendido a encontrarle el gusto a cada una de esas actividades, eso interiormente es un gran logro para mí. Se trata del arte hecho a conciencia.

Lo cierto, es que en 35 años de andar, el mejor regalo es haber conocido a enormes seres humanos detrás del artista.

Este 2019 justamente, enmarcaré varias presentaciones a modo de festejo de 35 años hechos música por distintas partes del Continente.

**- Cómo fue la presentación en Barcelona (España) del disco "La guitarra y yo".**

- Un regalo de la vida.

En 2010, recibo la invitación del pueblo Catalán para ir al festival internacional de guitarras Miquel Llobet.

Festival que prioriza la música clásica, básicamente sacra.

Llegué para sorpresa de ellos - y mía también -, con las viejas milongas y estilos del Río de la Plata; con tanta magia del destino que terminé como invitado especial tocando una milonga al pie de la tumba de don Miquel Llobet en el cementerio de Poblenou.

Lo hicimos juntos, "La guitarra y yo".

En 2017 retorné al mismo festival, y en 2018 pude concretar el anhelo de dar conciertos con el Cuarteto por primera vez en Europa.

**- Para las plataformas digitales Itunes y Spotify usted digitalizó su vasta discografía. Cuál fue el beneficio?**



- Esta determinación me llevó un tiempo de maduración, ya que por ahí estamos peleados con la tecnología en Sudamérica.

En 2017, tocando en Copenhague (Dinamarca), todos me pedían la dirección de las plataformas digitales donde comprar mis discos...

Grande fue mi sorpresa al concientizarme que el disco físico en el viejo continente es casi un souvenir, y que su vida está casi confinada al internet, y muy puntuales melómanos que gozan del cd completo con toda la información y demás. Hoy en el resto del mundo, la música se compra, se usa y se consume casi en su totalidad por intermedio del internet.

Es una manera de existir artísticamente en los demás Continentes.

**- En el Festival Internacional "Musicanto" en Brasil 2018 usted resultó finalista en el rubro "música instrumental" con su tema "Gato de**

**Copenhague"... comente su actividad como compositor.**

- A mi retorno de Europa, presenté un disco -el más reciente- denominado "**Quo Vadis**", donde ofrezco distintos matices e historias musicales. Entre ellas iba el "Gato de Copenhague", que gentilmente los amigos de Cuarteto Moldura de Brasil postularon para ese festival que yo sinceramente desconocía. Una caricia al alma, ya que nunca he mostrado demasiado mi obra fuera de mi repertorio, pero debo decir que es bastante prolífica, contando con varios temas registrados que andan dando vueltas en manos de otros compañeros artistas.



El paisano **Carlos Klavins** titular del sello *Cristal Music*, con su habitual bonhomía, en respuesta a mi pedido, escribe estos conceptos sobre el guitarrista **Osvaldo Lagos**

*Conocí a Osvaldito desde muy chango, a partir de mi gran amigo Waldemar Lagos, su padre. Hubo un tiempo en que hizo algunas changas en mi sello, las cuales atendió con gran interés, ya que le fascinaba el mundillo artístico.*

*Como en ese tiempo yo realizaba muchas grabaciones con grandes cantores sureños y payadores, Osvaldo participaba en ellas adornando con maestría con su guitarra los versos que iban surgiendo en las grabaciones. Creo que esa preparación con los improvisadores fue lo que ayudó a que con su talento innato lograra entrenarse a realzar el trabajo de los artistas... tarea nada sencilla, ya que hay que tener la humildad y la simpleza para no destacarse sino elevar musicalmente el plano del artista principal.*

*Siempre tuvo un espíritu creativo con su música, tal vez adelantado a los tiempos. Por eso va hacia adelante contra viento y marea con proyecto tras proyecto, con diferentes formaciones musicales y va a llegar muy lejos, pues su vuelo no tiene límites ni fronteras.*

*Carlos Klavins*

*Buenos Aires, Febrero 2019*





Héctor Esteban País  
*“Por dónde andará el silencio”*

***Encadenada al silencio por siempre, la palabra suele perder sustancia, volverse grito, los sonidos dejan de ser melódicos, entonces buscar ese silencio es un arduo camino. Héctor Esteban País nos canta y responde donde lo encontró en estos tiempos de apuro y estridencias. “Por donde andará el silencio” su nuevo material discográfico, donde nos deja un abanico de ritmos, paisajes y poesías: Corazón del árbol, El maestro bailarín, Tiempo de calandrias, Palomas del cerro, Triunfo de la vida o Guitarra cuyana son algunos de los quince temas que lo tienen como autor o compositor solo un homenaje en “un mundo prometido a Juanito Laguna” a Armando Tejada Gómez y César Isella conforman este hermoso disco. Con una gráfica con la imagen del cuadro pintado especialmente para la tapa perteneciente a Natalia González.***

***- Un disco con un título que parece una pregunta y sin embargo sin signos ortográficos ¿es una pregunta o una aseveración?***

- Por donde andará el silencio, es una pregunta y una observación de las conductas de la sociedad actual, donde estamos todos muy irracionales, donde el grito supera a la reflexión, la intolerancia de no escucharnos destruye el pensamiento, y la violencia verbal desplaza a la sensibilidad... no hay tiempo, todo es fugaz, en la muisca pasa lo mismo, se olvidan de los silencios.

***- En realidad este disco tuvo dos presentaciones.***

- Sí, la primera fue en el Centro Cultural La Panadería de Burzaco, solo con Carlos Arancibia y mi guitarra al lado del horno donde se cuece el pan. La noche estuvo diciendo sus payadas José Curbelo. Muy íntima para un puñado de amigos, pero tan emotiva, que nos llenó el alma.

***-¿Cómo decidiste el lugar para la presentación oficial del CD?***



difusión de Mirta Ramírez, Sonia Cabral y Omar Careaga.

-La presentación del disco fue posible gracias a SADAIC que me incluyó en sus ciclos de UOCRA cultural en el teatro Gastón Barral, donde tuve una fecha muy adecuada el 9 de noviembre, allí pude presentar varios temas del disco, con los músicos Carlos Vilanova, Eduardo Spinassi, Jorge Viñas, Carlos Larroque, Carlos Arancibia que dieron marco a una parte del disco, quedando pendiente más adelante presentar algunas canciones con las guitarras de Mateo Villalba y el piano de Candelaria Quiñones.

**-¿Esperabas al público tan especial que tuviste?**

- El público de la UOCRA es muy cálido y respetuoso, además me acompañaron colegas, como Casiana Torres, Martín Castro, Porcel de Peralta, Hernán Bolletta la presencia de Eugenio Inchausti desde la platea. Y quiero resaltar el apoyo en la

**- Al estar rodeado de muchos de referentes de nuestro folklore como Mateo Villalba, Eduardo Spinazzi, Eugenio Inchausti o Jorge Viñas ¿fue mayor tu responsabilidad?**

- Siempre traté de tener buenos músicos en mis grabaciones. Anteriormente Miguel Ángel Reyes, Néstor Acuña, Carlos Vilanova siempre, Jorge Viñas, Mateo Villalba, Eduardo Spinassi y en este último Carlos Larroque arreglador de la mayoría de los temas que entendió el sonido y todo lo que necesitaban las canciones para lograr el sonido que felizmente veo reflejado.

**- En este nuevo material discográfico hay varias canciones con más de cuatro minutos. ¿Se te hace sencilla su difusión?**

- Nunca me interesó la duración de las canciones, ni como interprete ni como difusor, creo que la buena canción merece el tiempo que sea necesario, tampoco me parece bueno abundar en que todos los temas duren más de 5 minutos, y la difusión queda en consideración de los que difunden, los que entienden respetan los contenidos y los que solo les interesa el circuito comercial buscan la canción breve y "alegre" a esos les ocupa el "Silencio".

**- El primer tema "corazón del árbol" está dedicado a tu guitarra ¿ qué importancia tiene en la vida del artista?**

- La guitarra es fundamental en mi vida, quizá no por haberme dedicado a estudiar el instrumento, ni porque sea muy dúctil para tocar, pero sí para amar profundamente ese madero, como un sostén de mi vida, como un árbol lleno de pájaros que acompañó mis días buenos y malos, por eso digo *Guitarra Corazón del árbol, tu cuerpo artesanal me abraza, contigo no le temo al tiempo, que pueda destruir la piel, la savia de tu voz me dice, que vamos a morir de pie.*

**- Debido a su temática ¿Te fue muy difícil musicalizar el poema "Los lloraderos de Traigen-có" dedicado a la muerte del Dr. René Favalaro?**

- Cuando lo recibí me emocionó la forma poética de encarar un tema tan complejo por trágica decisión del cardiólogo, que el poeta José Secco de Realicó La Pampa, había resuelto haciendo hablar a la Tierra, el agua, a la naturaleza que le hiciera el homenaje y la música no fue pensada, nació del alma creo como esas cosas mágica que produce la inspiración.

**- *Cómo surge la idea de hacer videos para la presentación.***

- La idea de presentar videos surge porque siempre me gustó trabajar con poesía, imágenes, danza cuando se puede, antes se hacía con diapositivas y hoy la tecnología nos permite reflejar con imágenes el contenido de las letras, creo que hay varios temas en este disco para utilizar videos, Palomas del cerro el temas que cuenta el oficio de las Maestras de alta Montaña que escribió Carlos Arancibia es conmovedor ver las imágenes y cantar la canción.

**- *Un año más de trabajo en radio. Contamos por donde se transmite tu programa, frecuencia y horarios.***

- Un año muy intenso haciendo Radio con mi programa "Nuestra Raíz", con invitados de lujo, cumpliendo 100 programas de este ciclo que comencé en Radio Ceibo celebrando con Rafael Amor y Melania Pérez en vivo, el programa se emite los sábados a las 15 Hs. por [www.radioceibo.com.ar](http://www.radioceibo.com.ar) y por FM Identidad de Torquinst, por Radio de Cultura de La Plata Domingos 18 Hs. [www.radiodecultura.com.ar](http://www.radiodecultura.com.ar) y por Radio Túpac [www.radiotupac.com.ar](http://www.radiotupac.com.ar) los jueves 14 Hs.

**- *Fuiste llamado para recibir un merecido premio ¿te sorprendió? Contanos dónde y cómo fue el desarrollo de su entrega***

- El premio que recibí el 16 de Noviembre en el Pasaje Dardo Rocha de manos del Escultor Eduardo Scoffield, "Cóndor de oro 2018" es una caricia a esta altura de mi carrera artística, es un halago saber que el compromiso que asumí hace 50 años sigue intacto, con muchos frutos recogidos de una siembra que sigue y comparto con mi familia y mis amigos esta alegría de seguir en el camino.

**- *Hiciste una gira al centro del corazón: tu pueblo. Decime como se desarrolló, ¿era el resultado esperado?***

- Ya andamos con el disco por el camino, lo presenté en Miramar en el Teatro Konstantin, un paso por Mar del Plata visitando algunos medios y el 25 de Noviembre me abrieron las puertas de mi casa en mi ciudad natal Tres Arroyos, en el Teatro de la Estación auspiciado por Cultura, con un gran recibimiento de la prensa, con Raúl Guevara locutor reconocido con su programa "Los Tres Arroyos" que tiene de cortina musical la hue-lla con el mismo nombre que le dediqué a mi ciudad.

**- *¿Qué balance haces del año 2018?***

- Un balance de un año de los más importantes de mi trayectoria y en este 2019 voy hacia Cosquín después de muchos años, al "Encuentro de Poetas" y a la Peña La Salamanca a presentar en ese marco "Por donde andará el silencio".





Rafael Calzada - Buenos Aires



De PLUMAS CON FUNDAMENTO:



Escribe: **Carlos Arancibia**  
sendafolclorica@yahoo.com

## Los Lloraderos de Traigen-Có

vals

Letra: José Secco

Música: Héctor Esteban País

**El asombro no termina al leer las poesías de José Secco, autodenominado medio- poeta pampeano. Muy modesto para dar a conocer sus escritos que están a la altura de los grandes plumas de nuestro país. Desde Realicó nos hace llegar sus poemas, plenos de un sentimiento que nos aletea en el alma, al mostrarnos la realidad de su provincia La Pampa. En esta oportunidad le escribe un homenaje al Dr. René Favalaro, a su muerte con una profundidad que nos deja emocionados al recordarlo. Héctor Esteban País ha recogido ese poema y le ha puesto la música justa para enmarcarlo. José Secco nos cuenta la historia:**“En pleno monte de caldenares pampeanos, y a unos 20 km al sur de Jacinto Arauz, se encuentra el establecimiento rural “El Abuelo”, también conocido como Monte Pena, es un paisaje único. Rodeado de lomas y barrancas con lloraderos de agua límpida que corren formando pequeñas cascadas cantarinas que se van uniendo hasta formar el Traigen-có, hoy llamado Trai-có, que corre unos 30 km zigzagueando entre el monte de caldenes piquillines y chañares muriendo en la depresión de La Blanca Grande a unos 30 mts bajo el nivel del mar. El monte es muy rico en fauna silvestre y alberga una gran variedad de aves, calandrias cardenales, benteveos tordos, horneros etc... El paraje era muy visitado por el Doctor Favalaro cuando ejercía en Jacinto Arauz, René Favalaro amaba ese sitio que le transmitía una infinita paz interior, quizás por eso pidió que sus cenizas fueran esparcidas en ese lugar. Pasé muchas veces muy cerca del paraje yendo de pesca a la laguna de Chasi-có, cada vez que pasaba le dejaba un saludo silencioso al alma del doctor Favalaro, mirando a lo lejos hacia el oeste el brillo de La Blanca Grande me preguntaba. ¿Se habrá llevado el agua del Traigen-có sus cenizas hasta mezclarlas con la sal?, o se las habrán bebido los árboles del monte y ahora son parte de las flores y los frutos de su amado sitio. Jacinto Arauz, desmesura de cielo, lugar donde La Pampa se fue hundiendo con su carga de salitre y monte, más allá del nivel del mar, en profundas depresiones poco conocidas, ni siquiera imaginadas. Allí, ocultos lloraderos, vierten hilos de agua cristalina que zigzaguean hacia el corazón de la hondonada; los antiguos lo llamaban Traigen-có, (agua que corre cantando). En estos parajes casi mágicos solía caminar en solitario el doctor Favalaro cuando estuvo ejerciendo en Jacinto Arauz, allí nutría su alma generosa entre el susurro del agua, las flores silvestres, y el canto hechizado de los pájaros; cuando los avatares de la vida lo llevaron a la trágica decisión de apagar su propia luz, dejó escrito pidiendo que sus cenizas fueran esparcidas en el lugar, quizás ya sean salitre, lejura o renazcan cada primavera en la flor humilde de los chañarales.

*Allí, en las hondonadas donde mora el espino  
y se abre en la greda un capullo de sal  
baja el agüita fresca cantando entre las grietas  
llevando a la deriva florcitas de chañar*

*Allí, donde el silencio se trepa en la comarca  
sin perturbar un palmo del místico mantón,  
la virgen de la tierra incita a las calandrias  
que canten una endecha virtual en Traigen-có*

*Quizás cuando la noche se inspira en un presagio  
sobre la retorcida urdimbre de un raigón  
repose Favaloro escuchando los salmos  
que canta en su memoria, el agua, en Traigen- có*

*Porque en esa quietudes donde ni el viento pasa  
ha de rondar el alma dolida del Doctor  
salitre agua y ceniza destilan en su magia  
un vino de nostalgias entre amargo y dulzón*

*El páramo estremece su ríspida estatura  
retiemblan las espinas ariscas del cardón  
se escucha como un grito apagado en el barranco  
y un llanto que escapa del chañar en flor*





**3533-0893**  
**15-6337-1959**

**Su Empresa  
en Internet  
¿Porqué?**

Porque INTERNET es el HOY  
y es el MAÑANA...

[www.drwebservicios.com.ar](http://www.drwebservicios.com.ar)

- Hosting
- Web Design
- Desarrollos Intranet
- Gráfica
- E-Commerce



**http://www.**





CABA



Textos: **Héctor García Martínez**  
hgarcia guitarras@yahoo.com.ar  
www.hgmartinez.com.ar

## Atahualpa Yupanqui

### *Un canto con fundamento*



La mayoría de los admiradores de Yupanqui, conocen sus poemas, los temas cantados e instrumentales de su inspiración. Pero ignoran el pensamiento profundo de este “cantor de artes olvidadas que no quiere olvidar”, decía.

Profundidad de mensaje, que es una guía para los que transitan los terrenos de la emoción y del arte. Indicando cuál es la posición del artista frente a su arte y al público. Mucho de ello está registrado en sus libros, cuentos, relatos, artículos periodísticos, etc, que muy pocos conocen.

Distintas definiciones le atribuyen los estudiosos de su obra; el S.J. Fernando Boasso estudioso, buceador profundo del mensaje yupanquiano, le dedicó tres libros “Atahualpa Yupanqui, Símbolo, Mensaje y Drama”, “Atahualpa Yupanqui, Hombre- Misterio”, y “Atahualpa Yupanqui, Campeador de Misterios”, quién esto escribió lo ve como un Despertador de Conciencias.

Resulta llamativo que otros sacerdotes se abocaron también al estudio del mensaje yupanquiano, aparte de Boasso se agregan Carlos Luis Olivera, de Lazzarino, (Santa Fe), Carlos Manuel Otero, de Pontevedra, Merlo,(Buenos Aires).

En los viajes, que realizó principalmente por el noroeste argentino en calidad de “inspector de soledades”, donde pasó temporadas entre indios, kollas y mestizos. Amplió su caudal de “saudades” en contacto con figuras destacadas del noroeste argentino. En Salta, estuvo con Juan Carlos Dávalos, con el catamarqueño Juan Alfonso Carrizo, maestro normal, recopilador de coplas y romances anónimos, con poetas como Barbarán Alvarado, Luzzato, otros. En Jujuy con Domingo Zerpa, poeta de Abra Pampa, en Humahuaca, bebió de las fuentes musicales guiado por el Dr. Justianiano Torres Aparicio, médico, arqueólogo, músico, y otras figuras de la región, el país y el mundo. Se sumó a esto la lectura de “una montaña de libros” devorados con pasión, combinados con la vivencias del camino. Así afirmó, “todo lo que canto y compongo, lo he vivido antes”.....ninguna fuerza se pierde cuando esa fuerza se apoya en el corazón de los desvelados”.

Para los que desean aprender y tomar contacto con el misterio telúrico, sostuvo algo así....”es necesario observar al hombre habitante del paisaje, sólo, sin queñas, ni guitarras, ni charangos,....al hombre nada más”.

Otro de sus maestros, Ricardo Rojas, autor de EURINDIA, Silabario de la Decoración Americana,....notable escritor y polígrafo argentino, lo condujo al misterio de los tres paisajes argentinos: la pampa, la selva, la montaña. Con él, estudio una ciencia: “la psicografía”, o sea el estudio del hombre en contacto con su paisaje y cómo influye el entorno geográfico en su psiquis, penetra en el espíritu llegando a la conciencia.

Cabe agregar que esta formación de Atahualpa comenzó en la infancia, siendo niño, en Campo de la Cruz, cuando su padre jefe de estación ferroviaria en Peña, partido de Pergamino, provincia de Buenos Aires recibía las cosechas de maíz para ser embarcadas en vagones de carga. Transportada por rústicos estibadores, carreros, que eran pura chanza y refranes. Su infancia transcurrió en ese ámbito marcándole el destino de ser vocero mayor del canto criollo. Recordaba: “así en infinitas tardes fui penetrando en el canto de la llanura gracias a esos paisanos. Ellos fueron mis maestros. Y luego la multitud de paisanos que la vida me fue arri-

mando con el tiempo. Cada cual expresaba tocando y cantando, los asuntos que la pampa les dictaba. Y la llanura posee una inacabable sabiduría. Eso lo sabían muy bien los gauchos de aquel tiempo. No inventaban. Solo transmitían. No eran creadores. Eran depositarios y mensajeros del canto de la llanura, misterioso, heroico, melancólico, gracioso o apenado, según el tema. Termina: "Es que esos hombres habían penetrado en la Leyenda del Viento"

El mensaje yupanquiano es una simbiosis de tesoros combinados armoniosamente. Tienen presencia del paisaje, tradición y fuerza de historia. Trae voces del pasado con tratamiento nuevo, sin perder la esencia raigal. Por eso su vigencia en el espacio y el tiempo.

Fernando Boasso, lo corrobora en su trabajo "Atahualpa Yupanqui -Hombre- Misterio"

Pregunta: "¿con que material fragua tan hondo lecho los cimientos de su canto?"

"El mismo lo revela en su libro "El Canto del Viento", cuyas páginas son una memoria saturada del paisaje de nuestro suelo patrio, de su fauna y de su flora. Memoria henchida de austeras imágenes de hombres y mujeres, densos de tiempo antiguo, y sabor a tierra, amasados con historias y experiencias de siglos"

Andando los valles y cerros calchaquíes, recordaba:

"Algunas veces, por ahí norte adentro, nos enfrentábamos con gente que tenía que decirle algo al mundo, a nuestro mundo. Y así en una una una aldea pequeña de provincia, escuchábamos charlas y conferencias de Torres López sobre el Amazonas, el Acre, el Matto Grosso, y asistimos a los trabajos y desvelos de un joven musicólogo que caminaba paso a paso el valle y la tierra inmensa anotando melodías, frases, gritos, antiguas danzas. Se llamaba Carlos Vega y hoy representa con autoridad y talento a los hombres sabedores del canto de nuestra América.

"Nos habíamos formado una idea de nuestra tierra. Una idea romántica llena de sueños heroicos, sin calendario y sin fruto económico alguno. Queríamos conocer nuestra Argentina, metro a metro, cantar junto a los arroyos, dormir en las grutas o bajo los árboles, pasar la tarde leyendo libros que llenaban las alforjas y andar sin otro propósito que conocer, bailar una zamba, conquistar un amigo, enjoyar de paisajes la nostalgia, para que para que no pareciera demasiado triste.

Ansiábamos resucitar el gaucho que los abuelos depositaron en nuestra sangre, queriendo atesorar el Canto del Viento y este anhelo no entregaba a dificultades y desvelos".

Andar, observar, meditar, hacer antes y después de cada asunto musical, conciencia. Encontrarse así mismo con su destino. Teniendo bien presente la misión para la cual cada uno vino a este mundo. Para ello el sentimiento es guía. Cumplir el mandato bien y con verdad, "apuntalando un ayer para que sea más firme la luz del mañana." Esa fue la misión de este maestro

Fuentes:

libros:

"Atahualpa Yupanqui- Hombre- Misterio"- Fernando Boasso.

"EL Canto del Viento"- Atahualpa Yupanqui

Hombres sabedores del canto de nuestra América





Textos: José Secco

## Memorias De Agua

**H**ondo, en algún lugar recóndito del agua, el herrumbre borrará lentamente las letras de la nave,,, Ara San Juan,,, una estrella de mar dormitará a su sombra,,, y 44 estrellas abrirán la noche, para que no haya olvido.

*Es tan inmenso el mar,  
una urdimbre de sal y de misterios,  
pregunto, y me pregunto, donde están?,  
solo responde el aullido del silencio,  
el grito de un albatros dice a llá,  
pero donde es allá, responde el viento,  
las voces se pierden en lo austral,  
y una estrella de mar guarda el secreto.  
Pregunto, y me pregunto, donde están?  
y la cruz del sur suelta un reflejo,  
su brújula celeste a algún lugar  
indica con su imán lejano y bello,  
a un punto ignoto y abisal,  
pero donde, si el mar es tan inmenso.  
Las lágrimas se mezclan con la sal  
buscando un rastro en su dolido intento,  
quizás el amor las pueda guiar  
con la flor cardinal del sentimiento.  
El grito de un albatros dice, a llá,  
pero donde es allá, dice el silencio.*

—j secco— medio poeta pampeano—

La Pampa



Textos: José Secco

*De Jarilla y Trigo*  
(La Pampa, mi tierra)

**H**ace ya varios años, en un encuentro de letras de la Asociación Pampeana de Escritores en Santa Rosa (LP), siendo el escritor invitado a nivel nacional, Osvaldo Bayer, tuve la suerte, y el honor de compartir su mesa en uno de los almuerzos, y charlando dijo algo que nunca olvidaré, (poetas, nunca dejen de escribir a su tierra, porque ustedes también son el paisaje)

*Y si, soy de La Pampa, y me siento pampa,  
migajón de tierra que camina,  
sangre de arena y corazón de espina,  
médula de caldén, hueso de mármol,  
y para estar seguro, sin dudarlo,  
el nervio mineral que se empecina  
en su abrazo cordial y solidario.  
Soy pampeano, de raíz y greda,  
un puñado de sal y de lejura,  
el viento soplador de la llanura,  
el cuarzo que sostiene al altozano,  
Leuvucó, y la tumba de Mariano,  
el río malherido que perdura  
como un tajo reseco sobre el llano.  
Soy La Pampa Central, trigo y camino,  
piquillín en flor y paramera,  
donde el cielo semeja una bandera,  
que incita a luchar por un destino.  
Soy La Pampa, señor, frutal, y vino,  
zamba, milonga, corralera y gato,  
sombra de toro, jarilla y garabato,  
la Milonga Baya del Bardino  
la provincia cordial, la del buen trato,  
y antes que nada señor, soy Argentino.-*

—j secco— medio poeta pampeano—